

Η

ΑΡΧΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ (Α.Ε.Π.Π.)

2° ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Το 2° ΚΛΙΜΑΚΙΟ Α.Ε.Π.Π. αποτελείόμενο από τον Πρόεδρο, Νικόλαο Σαββίδη και τα μέλη Γερασιμούλα – Μαρία Δρακονταειδή και Νεκταρία-Πηνελόπη Ταμανίδη, Εισηγήτρια, συνεδρίασε, σήμερα, 01 Φεβρουαρίου 2018 στην έδρα της Αρχής.

Για να εξετάσει την με Γεν. Αριθ. Κατ. ΑΕΠΠ 11/04-01-2018 και Ειδ. Αριθ. Κατ. ΙΙ/2/04-01-2018 προδικαστική προσφυγή του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» (εφεξής προσφεύγων) κατά της αναθέτουσας αρχής με την επωνυμία «Γ. Ν. Λασιθίου – Γ.Ν.- Κ.Υ. Νεαπόλεως “Διαλυνάκειο”» (εφεξής αναθέτουσα αρχή) και κατά της υπ’ αριθ. 32/796/13-12-2017 απόφασης του Διοικητικού Συμβουλίου του Γενικού Νοσοκομείου Λασιθίου, στο μέρος με το οποίο εγκρίνεται το από 08-12-2017 πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης μέσα στα πλαίσια της Διακήρυξης με αριθμό 8935 με σκοπό την σύναψη σύμβασης υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης ιατρικού εξοπλισμού. Κριτήριο ανάθεσης της Σύμβασης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά μόνο βάσει τιμής. Οι παρεχόμενες υπηρεσίες κατατάσσονται στον κωδικό του Κοινού Λεξιλογίου δημοσίων συμβάσεων (CPV) : 50421000-2. Η εκτιμώμενη αξία της σύμβασης ανέρχεται στο ποσό των 167.104,84 € πλέον ΦΠΑ 24 % (Φ.Π.Α 40.105,16, πρ/σμός με Φ.Π.Α. 207.210,00). Αναλυτικά οι πρ/σμοί των επιμέρους Νοσοκομείων είναι οι εξής: 1. «Υπηρεσίες Επισκευής και Συντήρησης Ιατρικού Εξοπλισμού Οργανικής Μονάδας Έδρας», εκτιμώμενης αξίας 122.750,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%, 2. «Υπηρεσίες Επισκευής και Συντήρησης Ιατρικού Εξοπλισμού Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Σητείας», εκτιμώμενης αξίας 16.129,03 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24% και 3. «Υπηρεσίες Επισκευής και Συντήρησης Ιατρικού Εξοπλισμού Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας», εκτιμώμενης αξίας 28.225,81 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται στα κάτωθι τμήματα: ΤΜΗΜΑ 1: «Επισκευή και συντήρηση κλιβάνου πλάσματος Οργανικής Μονάδας Έδρας», εκτιμώμενης αξίας 9.750,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. ΤΜΗΜΑ 2: «Επισκευή και συντήρηση αξονικού τομογράφου Οργανικής Μονάδας Έδρας», εκτιμώμενης αξίας 17.500,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. ΤΜΗΜΑ 3: «Επισκευή και συντήρηση 15 μηχανημάτων τεχνητού νεφρού οίκου

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

FRESENIUS Οργανικής Μονάδας Έδρας» εκτιμώμενης αξίας 45.000,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. ΤΜΗΜΑ 4: «Επισκευή και συντήρηση 7 μηχανημάτων τεχνητού νεφρού οίκου GABRO Οργανικής Μονάδας Έδρας» εκτιμώμενης αξίας 21.000,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. ΤΜΗΜΑ 5: «Επισκευή και συντήρηση μηχανημάτων οίκου DRAEGER Οργανικής Μονάδας Έδρας» εκτιμώμενης αξίας 29.500,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. ΤΜΗΜΑ 6: «Επισκευή και συντήρηση μηχανημάτων οίκου DRAEGER Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Σητείας» εκτιμώμενης αξίας 16.129,03 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. ΤΜΗΜΑ 7: «Επισκευή και συντήρηση αναισθησιολογικών μηχανημάτων – αναπνευστήρων οίκου DRAEGER Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 3.225,81 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 8: «Επισκευή και συντήρηση αναισθησιολογικού μηχανήματος οίκου BLEASE Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 1.612,90 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 9: «Επισκευή και συντήρηση ακτινολογικών - ακτινοσκοπικών μηχανημάτων οίκου GMM Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 8.870,97 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 10: «Επισκευή και συντήρηση φορητού ακτινογραφικού οίκου SMAM SRL Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 2.016,13 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 11: «Επισκευή και συντήρηση κλιβάνου ατμού οίκου CISA Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 2.822,58 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 12: «Επισκευή και συντήρηση ψηφιακών εμφανιστηρίων οίκου CARESTREAM Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 6.048,39 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 13: «Επισκευή και συντήρηση οδοντιατρικών εδρών οίκου SIRONA Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 2.419,35 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. ΤΜΗΜΑ 14: «Επισκευή και συντήρηση απινιδωτών οίκου NIHON KOHDEN Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 907,26 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%, και ΤΜΗΜΑ 15: «Επισκευή και συντήρηση απινιδωτή οίκου MEDTRONIC Αποκεντρωμένης Οργανικής Μονάδας Ιεράπετρας» εκτιμώμενης αξίας 302,42 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. 24%. Σημειώνεται ότι οι προσφορές υποβάλλονται για ένα ή περισσότερα τμήματα, ενώ η διάρκεια της σύμβασης ορίζεται σε 12 μήνες, η δε προσφεύγουσα συμμετείχε στον επίδικο Διαγωνισμό, καταθέτοντας στον ηλεκτρονικό τόπο (του Διαγωνισμού), με συστημικό αριθμό 44529, προσφορά για το ΤΜΗΜΑ 4: «Επισκευή και συντήρηση 7 μηχανημάτων τεχνητού νεφρού οίκου GABRO Οργανικής Μονάδας Έδρας» εκτιμώμενης αξίας 21.000,00 ευρώ πλέον

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

ΦΠΑ 24%. Ειδικότερα, με την υπό κρίση προδικαστική προσφυγή, η προσφεύγουσα βάλλει κατά της υπ' αριθ. 32/796/13-12-2017 απόφασης του Διοικητικού Συμβουλίου του Γενικού Νοσοκομείου Λασιθίου στο μέρος με το οποίο εγκρίνεται το από 08-12-2017 πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης του διαγωνισμού και επιδιώκει όπως απορριφθεί η τεχνική προσφορά της μόνης συνδιαγωνιζόμενης Εταιρείας, που με την προσβαλλόμενη έγινε δεκτή και συνεχιστεί ο Διαγωνισμός με την αποσφράγιση μόνο της οικονομικής προσφοράς της προσφεύγουσας.

Επί της ανωτέρω προσφυγής ασκήθηκε η από 13-01-2018 παρέμβαση του οικονομικού φορέα, με την οποία η παρεμβαίνουσα αιτείται την απόρριψη της υπό κρίση προδικαστικής προσφυγής και την διατήρηση της ισχύος της προσβαλλόμενης λόγω, κατά την άποψη της παρεμβαίνουσας, της προφανούς αβασιμότητας της υπό κρίση προσφυγής και της πιθανολογήσεως της απορρίψεως της, της μη αποδείξεως συγκεκριμένης βλάβης εκ μέρους της προσφεύγουσας σε σχέση με την προσβαλλόμενη απόφαση και εκ του λόγου ότι η προσβαλλόμενη απόφαση εξεδόθη σύμφωνα με το Νόμο και τους όρους της Διακήρυξης.

Αφού άκουσε την εισηγήτρια

και μελέτησε το σύνολο των εγγράφων του φακέλου,

σκέφτηκε κατά νόμο και έκανε ομοφώνως δεκτά τα εξής :

1. Επειδή για την άσκηση της υπό κρίση Προδικαστικής Προσφυγής καταβλήθηκε το νόμιμο παράβολο, σύμφωνα με το άρθρο 5 παρ. 2 του ΠΔ 39/2017 και το άρθρο 363 παρ. 2 του Ν. 4412/2016. Ειδικότερα, η προσφεύγουσα, η οποία συμμετέχει στο διαγωνισμό με συστημικό αριθμό 44529 καταθέτοντας προσφορά για το ΤΜΗΜΑ 4: «Επισκευή και συντήρηση 7 μηχανημάτων τεχνητού νεφρού οίκου GABRO Οργανικής Μονάδας Έδρας» εκτιμώμενης αξίας 21.000,00 ευρώ πλέον ΦΠΑ 24%. με Α/Α 44529, κατέβαλε παράβολο συνολικού ποσού 600 Ευρώ (κωδικός e-Παραβόλου 182427787958 0305 0007), που αντιστοιχεί στο κατώτερο όριο νομίμου παραβόλου. Το εν λόγω παράβολο πληρώθηκε και αφού ελέγχθηκε, δεσμεύτηκε από την ΑΕΠΠ, σύμφωνα με την από 05-01-2018 Βεβαίωσή της.

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

2. Επειδή η υπό κρίση προσφυγή ασκήθηκε με τη χρήση του τυποποιημένου εντύπου που παρατίθεται στο Παράρτημα Ι, σύμφωνα με την παρ. 2 του άρθρου 8 του ΠΔ 39/2017 και της παρ. 2 του άρθρου 362 του Ν. 4412/2016.

3. Επειδή η προσφυγή έχει κατατεθεί εμπροθέσμως στις 04-01-2018, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 4 παρ. 1 του ΠΔ 39/2017 και το άρθρο 361 παρ. 1 του Ν. 4412/2016. Ειδικότερα, εν προκειμένω, η τελευταία ημέρα της αποκλειστικής δεκαήμερης προθεσμίας άσκησης της προσφυγής έληγε στις 12-01-2018 δεδομένου ότι ο προσφεύγων έλαβε γνώση της προσβαλλομένης στις 02-01-2018 οπότε αυτή αναρτήθηκε στον διαδικτυακό τόπο του Εθνικού Συστήματος Ηλεκτρονικών Δημοσίων Συμβάσεων (Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ.), όπου διενεργείται (ηλεκτρονικά) ο διαγωνισμός και κοινοποιήθηκε στους ενδιαφερομένους. Η εν λόγω προσφυγή αναρτήθηκε στο Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ. αυθημερόν και κοινοποιήθηκε με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στην Α.Ε.Π.Π ομοίως στις 04-01-2018.

4. Επειδή η ΑΕΠΠ είναι αρμόδια για την εξέταση της υπό κρίση προδικαστικής προσφυγής και λόγω ποσού (345 παρ.1 Ν.4412/2016, 6 παρ.1 Ν.4412/2016).

5. Επειδή με την υπό κρίση προδικαστική προσφυγή η προσφεύγουσα προβάλλει ότι η αναθέτουσα αρχή με την προσβαλλομένη ως άνω απόφαση έπρεπε να απορρίψει την προσφορά της συνδιαγωνιζόμενης εταιρείαςτου με την αιτιολογία ότι αυτή αντίκειται στους όρους της επίδικης Διακήρυξης, της εθνικής και ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Πιο συγκεκριμένα, η προσφορά της συνδιαγωνιζόμενης εταιρείαςείναι απαράδεκτη γιατί τα πιστοποιητικά εκπαίδευσης των τεχνικών που προσκόμισε η τελευταία με την προσφορά της, και συγκεκριμένα με το ηλεκτρονικό αρχείο (pdf) με τον τίτλο «ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΑΚ200S», δεν συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα και αυτό συνιστά παραβίαση α) των άρθρων 80 παρ. 10, 91, και 92 παρ. 4 του Ν. 4412/2016, β) του γενικού όρου 1 του Παραρτήματος Ι Μέρος Α της διακήρυξης (σελ. 33) σύμφωνα με τον οποίο: «1.Η συντηρήτρια εταιρεία θα πρέπει να διαθέτει προσωπικό με αποδεδειγμένη εμπειρία και εκπαίδευση στα συγκεκριμένα μηχανήματα ανά κατηγορία που αναφέρονται παρακάτω. Σχετικά πιστοποιητικά πρέπει να κατατεθούν επί ποινή απόρριψης» και γ) του άρθρου 2.1.4 «Γλώσσα» της διακήρυξης (σελ. 8-9) σύμφωνα με τον οποίο «Οι προσφορές και τα

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα.¹ Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα.»

6. Επειδή, η προσφεύγουσα έχει έννομο συμφέρον για την άσκηση της υπό κρίση προσφυγής καθώς αυτή συμμετέχει στον υπό κρίση διαγωνισμό και έχει υποβάλλει προσφορά, για το τμήμα 4 του διαγωνισμού για το οποίο υποβλήθηκε μία ακόμη προσφορά, από την συνδιαγωνιζόμενη εταιρεία, η οποία κατά τους ισχυρισμούς της προσφεύγουσας έπρεπε να απορριφθεί κι επομένως, έχει συμφέρον να της ανατεθεί η συγκεκριμένη σύμβαση.

7. Επειδή, επομένως, η υπό κρίση προδικαστική προσφυγή παραδεκτά και νόμιμα φέρεται προς εξέταση ενώπιον του 2^{ου} Κλιμακίου της Α.Ε.Π.Π., δυνάμει των διατάξεων α) των άρθρων 353, 355, 360, 362, 363, 364, 365, 366 και 367 του Ν. 4412/2016 «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών, προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ» (ΦΕΚ Α' 147/ 08.08.2016), όπως ισχύει, β) των άρθρων 6, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 18 και 20 του Π.Δ. 39/2017 «Κανονισμός Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών ενώπιον της Αρχής Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών» (ΦΕΚ Α' 64/4.5.2017), γ) της σχετικής Πράξης του Προέδρου του 2ου Κλιμακίου της ΑΕΠΠ για τον ορισμό εισηγητή και ημερομηνίας εξέτασης της ανωτέρω προσφυγής καθώς και την κοινοποίηση της πιο πάνω Πράξης στην προσφεύγουσα εταιρεία και την αναθέτουσα αρχή με το ηλεκτρονικό μήνυμα της Γραμματείας του 2ου Κλιμακίου.

8. Επειδή, κατά τα παγίως γενόμενα δεκτά από τη νομολογία του Συμβουλίου της Επικρατείας και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, η Διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει το Δημόσιο διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο τη δημόσια αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν και υποχρεούται από την έναρξη και μέχρι την ολοκλήρωση της διαδικασίας του διαγωνισμού να εφαρμόζει όσα ορίζονται σε αυτή (ΕΣ Πράξεις VI Τμήματος 78/2007,19/2005,31/2003), όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οι οποίες πρέπει να ερμηνεύονται στενά και αυστηρά, συνιστά παράβαση νόμου και οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων (ΟΛΣΤΕ 2137/1993). Κατά συνέπεια, τυχόν

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης που καταρτίζεται μετά τη διενέργεια του διαγωνισμού, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία (ΕΣ Πράξη VI Τμήματος 78/2007). Εξάλλου, σε περίπτωση που η ίδια η διακήρυξη χρησιμοποιεί όρους, όπως «με ποινή αποκλεισμού...», «με ποινή απαραδέκτου οι συμμετέχοντες πρέπει...» ή άλλους παρόμοιους, είναι προφανές ότι οι όροι αυτοί θεωρούνται ουσιώδεις και συνεπώς οποιαδήποτε απόκλιση της προσφοράς από αυτούς οδηγεί σε απόρριψη της (βλ. Γνμδ ΝΣΚ 70/2002). Περαιτέρω, γίνεται δεκτό ότι δεν είναι δυνατό εκ των υστέρων να προσκομιστούν νέα κρίσιμα κατά τη Διακήρυξη στοιχεία (ΣΤΕ 436/2002), όπως δεν είναι δυνατή και η λήψη υπόψη κατά τη διαδικασία ανάθεσης προσόντος που ενώ όχι μόνο δεν αποδείχθηκε αλλά και ουσιαστικά έλειπε, κατά τον χρόνο υποβολής της προσφοράς, τυχόν απεκτήθη μεταγενεστέρως, καθώς έτσι θα παραβιαζόταν η αρχή της τυπικότητας του διαγωνισμού και ασφάλειας αυτού, εκθέτοντας την κατακυρωτική κρίση σε τυχαία, μελλοντικά και αβέβαια γεγονότα. Τα παραπάνω προκύπτουν και εκ της αρχής της ισότιμης μεταχείρισης των διαγωνιζομένων και της διαφάνειας της διαδικασίας, που επιβάλλει την εφαρμογή των κριτηρίων ανάθεσης και την κρίση επί των προδιαγραφών κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 Siac Construction Ltd, Συλλογή 2001, σ. I-7725, σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C-87/94, Επιτροπή κατά Βελγίου, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54), καθώς οι προσφορές τους θα αξιολογηθούν στα επόμενα στάδια επί τη βάση των όσων δήλωσαν, προσκόμισαν και εν τέλει ίσχυαν κατά τον ως άνω κρίσιμο χρόνο (ήτοι αυτόν της ολοκλήρωσης χρόνου υποβολής προσφορών).

9. Επειδή, σύμφωνα με το άρθρο 2.1.4 «Γλώσσα» της επίδικης Διακήρυξης ορίζεται ότι: *«Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα. Τυχόν ενστάσεις ή προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα. Οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα (10: Άρθρο 92, παρ.4 του ν. 4412/2016). Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984*

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

(Α΄188) (11: Άρθρο 80, παρ.10 του ν. 4412/2016). Ειδικότερα, όλα τα δημόσια έγγραφα που αφορούν αλλοδαπούς οικονομικούς φορείς και που θα κατατεθούν από τους προσφέροντες στην παρούσα διαδικασία, θα είναι νόμιμα επικυρωμένα, και η μετάφραση των εν λόγω εγγράφων μπορεί να γίνει είτε από τη μεταφραστική υπηρεσία του ΥΠ.ΕΞ., είτε από το αρμόδιο προξενείο, είτε από δικηγόρο κατά την έννοια των άρθρων 454 του Κ.Πολ.Δ. και 53 του Κώδικα περί Δικηγόρων, είτε από ορκωτό μεταφραστή της χώρας προέλευσης, αν υφίσταται στη χώρα αυτή τέτοια υπηρεσία. Επιτρέπεται αντίστοιχα η κατάθεση οιασδήποτε δημόσιου εγγράφου και δικαιολογητικού που αφορά αλλοδαπή Επιχείρηση με τη μορφή επικυρωμένης φωτοτυπίας προερχόμενης είτε από το νόμιμο επικυρωμένο έγγραφο από το αρμόδιο Προξενείο της χώρας του προσφέροντος, είτε από το πρωτότυπο έγγραφο με την σφραγίδα "Apostile" σύμφωνα με την συνθήκη της Χάγης της 05-10-61. Η επικύρωση αυτή πρέπει να έχει γίνει από δικηγόρο κατά την έννοια των άρθρων 454 του Κ.Π.Δ. και 53 του Κώδικα περί Δικηγόρων. Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα [πχ αγγλική], χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Κάθε μορφής επικοινωνία με την αναθέτουσα αρχή, καθώς και μεταξύ αυτής και του αναδόχου, θα γίνονται υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα».

10. Επειδή περαιτέρω το άρθρο 2.4.1 της επίδικης Διακήρυξης ορίζει ότι: «Γενικοί όροι υποβολής προσφορών Οι προσφορές υποβάλλονται με βάση τις απαιτήσεις που ορίζονται στο Παράρτημα Ι της Διακήρυξης, για ένα ή περισσότερα τμήματα», ενώ σύμφωνα με το άρθρο «2.4.3 Περιεχόμενα Φακέλου «Δικαιολογητικά Συμμετοχής - Τεχνική Προσφορά» ορίζεται ότι: «2.4.3.1 Τα στοιχεία και δικαιολογητικά για την συμμετοχή των προσφερόντων στη διαγωνιστική διαδικασία περιλαμβάνουν: α) Το τυποποιημένο έντυπο υπεύθυνης δήλωσης (Τ.Ε.Υ.Δ.), όπως προβλέπεται στην παρ. 4 του άρθρου 79 του ν. 4412/201639, σύμφωνα με την παράγραφο 2.2.9.1. της παρούσας διακήρυξης. Οι προσφέροντες συμπληρώνουν το σχετικό πρότυπο ΤΕΥΔ το οποίο έχει αναρτηθεί, και σε επεξεργάσιμη μορφή αρχείου doc, στη διαδικτυακή πύλη www.promitheus.gov.gr του ΕΣΗΔΗΣ και αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της διακήρυξης (Παράρτημα ΙΙ). β) εγγύηση συμμετοχής, σύμφωνα με το άρθρο 72 του Ν.4412/2016 τις παραγράφους 2.1.5 και 2.2.2 της παρούσας διακήρυξης. Οι ενώσεις οικονομικών φορέων που υποβάλλουν κοινή προσφορά, υποβάλλουν το Τ.Ε.Υ.Δ. για κάθε οικονομικό φορέα που συμμετέχει στην

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

ένωση. 2.4.3.2 Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή με το κεφάλαιο “Απαιτήσεις-Τεχνικές Προδιαγραφές” του Παραρτήματος Ι της Διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των προσφερόμενων υπηρεσιών, με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα(41: Αυτά περιλαμβάνουν τα αποδεικτικά στοιχεία που τεκμηριώνουν την καταλληλότητα των υπηρεσιών και βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η τεχνική προσφορά. Αναφέρονται υποχρεωτικά τα αποδεικτικά στοιχεία που τυχόν προβλέπονται στις τεχνικές προδιαγραφές των προς παροχή υπηρεσιών, σύμφωνα με Παράρτημα της Διακήρυξης). Αναφορικά με την τεχνική προσφορά, οι οικονομικοί φορείς υποχρεούνται να υποβάλουν ηλεκτρονικά σε μορφή αρχείου pdf ψηφιακά υπογεγραμμένο και τον Πίνακα Συμμόρφωσης που επισυνάπτεται στο τέλος του Παραρτήματος Ι».

11. Επειδή σύμφωνα με το ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι της επίδικης Διακήρυξης ισχύουν τα εξής: «ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΑΤΡΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΛΑΣΙΘΙΟΥ 1. Η συντηρήτρια εταιρεία θα πρέπει να διαθέτει προσωπικό με αποδεδειγμένη εμπειρία και εκπαίδευση στα συγκεκριμένα μηχανήματα ανά κατηγορία που αναφέρονται παρακάτω. Σχετικά πιστοποιητικά πρέπει να κατατεθούν επί ποινή απόρριψης. ...».

12. Επειδή, περαιτέρω, σύμφωνα με το άρθρο 80 του Ν. 4412/2016 και ειδικότερα στην παράγραφο 10 ορίζεται ότι: «Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α` 188). Ειδικά τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα μπορούν να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική».

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

13. Επειδή σύμφωνα με το Άρθρο 92 του Ν. 4412/2016 Περιεχόμενο προσφορών και αιτήσεων συμμετοχής και ειδικότερα στην παράγραφο 4 ορίζεται ότι: «4. Οι προσφορές και οι αιτήσεις συμμετοχής και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης. 10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α` 188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα μπορούν να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική».

14. Επειδή η αναθέτουσα αρχή απέστειλε τις απόψεις της δυνάμει του με αριθμό 345/12-01-2018 εγγράφου της.

15. Επειδή εν προκειμένω, όπως προκύπτει από τον ηλεκτρονικό τόπο του επίμαχου Διαγωνισμού με συστημικό αριθμό 44529, η προσφεύγουσα κατέθεσε προσφορά με αριθμό 77623, το δε επισυναπτόμενο έγγραφο αυτής (της προσφοράς) με αύξοντα αριθμό 6 και τίτλο «πιστοποιητικά εκπαίδευσης των τεχνικών» αποτελείται από τα σχετικά πιστοποιητικά στην αγγλική γλώσσα συνοδευόμενα από την επίσημη μετάφραση τους στην ελληνική από το Υπουργείο Εξωτερικών, ενώ ο έτερος οικονομικός φορέας με την επωνυμίακαι ήδη παρεμβαίνουσα κατέθεσε προσφορά με αριθμό 78757 για το ίδιο τμήμα 4 του επιδικού διαγωνισμού, το δε επισυναπτόμενο έγγραφο αυτής (της προσφοράς) με αύξοντα αριθμό 35 και τίτλο «πιστοποιητικά τεχνικών» αποτελείται από τα σχετικά πιστοποιητικά στην αγγλική γλώσσα χωρίς αυτά να συνοδεύονται από την επίσημη μετάφραση τους.

16. Επειδή, από τις προπαρατεθείσες διατάξεις του Ν. 4412/2016 προβλέπεται ότι τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα, ενώ ειδικά τα

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα μπορούν να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Επιπλέον, από τις διατάξεις της διακήρυξης προβλέπεται ότι τα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα [πχ αγγλική], χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Με τα δεδομένα αυτά δεν κρίνεται ως βάσιμος ο προβαλλόμενος με την προδικαστική προσφυγή λόγος ότι η προσφορά τηςμη νομίμως έγινε δεκτή από τον επίμαχο διαγωνισμό λόγω μη προσκόμισης σε επίσημη μετάφραση των συνταχθέντων στην Αγγλική γλώσσα πιστοποιητικών εκπαίδευσης των τεχνικών. Και τούτο γιατί α) τα πιστοποιητικά εκπαίδευσης των τεχνικών, ως ένα από τα υποχρεωτικά στοιχεία τεκμηρίωσης για την απόδειξη της εμπειρίας και εκπαίδευσης του προσωπικού του υποψηφίου, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα [πχ αγγλική], χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική, δεδομένου ότι από την επισκόπηση του περιεχομένου τους μπορεί κανείς να θεωρήσει ότι εμπίπτουν στην ανωτέρω διάταξη, όπως εν προκειμένω έπραξε και η αναθέτουσα αρχή (βλ. απόψεις) β) περαιτέρω, σύμφωνα με τα ανωτέρω, η αιτούσα δεν παραβίασε ρητό και συγκεκριμένο όρο της διακήρυξης, περί υποχρεωτικής επίσημης μετάφρασης των πιστοποιητικών εκπαίδευσης των τεχνικών (βλ. 525/2013 ΔΕΦ ΑΘ (ΑΣΦ) a contrario).

17. Επειδή, κατά πάγια αρχή του εθνικού και κοινοτικού δικαίου οι όροι μιας διακήρυξης πρέπει να ερμηνεύονται αυστηρά. Ωστόσο, η αυστηρή αυτή ερμηνεία και εφαρμογή πρέπει να σχετίζεται με τη σαφήνεια της διακήρυξης, λόγω της αρχής της διαφάνειας, η οποία, κατά τη νομολογία του ΔΕΕ, προέκυψε ως απόρροια της αρχής της ίσης μεταχείρισης και η οποία επιβάλλει στις αναθέτουσες αρχές να συντάσσουν τη διακήρυξη χωρίς ατελή ή δυσνόητη διατύπωση, που εγείρει ζητήματα ερμηνείας (ΔΕΕ C-496/1999 σκ.111 βλ. και ΕΑ ΣΤΕ 30/2006, ΕΑ ΣΤΕ 532/2004). Υπό αυτό το πρίσμα συνάγεται ότι η αυστηρότητα της εφαρμογής της διακήρυξης προϋποθέτει την σαφήνεια των όρων αυτής καθώς η παραβίαση αμφίσημων όρων δεν οδηγεί

Αριθμός Απόφασης: 122/2018

αναγκαστικά στον αποκλεισμό διαγωνιζόμενου αν δεν ευθύνεται ο ίδιος για την παρερμηνεία των υποχρεώσεων του (Συμβάσεις Δημοσίων Έργων Χρ. Μηκίδης, 2009, σελ. 87 επ.). Στην προκειμένη περίπτωση ο επίμαχος όρος της διακήρυξης δεν είναι απολύτως σαφής ως προς την έννοια των εγγράφων με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο και εάν σε αυτά εμπίπτουν και τα ως άνω πιστοποιητικά. Απόδειξη τούτου ότι οι δύο συμμετέχοντες στον διαγωνισμό αντιλήφθηκαν και ερμήνευσαν με διαφορετικό τρόπο τον ίδιο όρο της διακήρυξης. Συνεπώς, ο υπό κρίση όρος δεν μπορεί να οδηγήσει στον αποκλεισμό του νυν παρεμβαίνοντος.

18. Επειδή, κατ' ακολουθίαν των ανωτέρω, η υπό κρίση προδικαστική προσφυγή πρέπει να απορριφθεί.

19. Επειδή, ύστερα από την προηγούμενη σκέψη, πρέπει να καταπέσει το παράβολο που κατέθεσε η προσφεύγουσα (άρθρο 363 Ν.4412/2016).

Για τους λόγους αυτούς

Απορρίπτει την προσφυγή.

Ορίζει την κατάπτωση του παραβόλου.

Κρίθηκε, αποφασίστηκε στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη στις 01-02-2018 και καταχωρήθηκε στο Βιβλίο Αποφάσεων της ΑΕΠΠ την 20-2-2018.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Σ. ΣΑΒΒΙΔΗΣ

ΑΝΘΟΥΛΑ ΝΙΚΟΛΑΙΔΟΥ